¡VIVA LA CONFEDERACION ARGENTINA! ¡MUERAN LOS SALVAGES UNITARIOS!

LA GACETA MERCANTIL.

DIARIO COMERCIAL, POLITICO Y LITERARIO.

AÑOS 24 de su publicacion. No. 7,130 BUENOS AIRES, Lunes 9 de Agosto de 1847.

Continuacion—

No. 1.

¡VIVA LA CONFEDERACION ARGENTINA!

El Ministro de Relaciones Exteriores del Gobierno de Buenos Aires, Encargado de las que corresponden á la Confederacion Argentina—

Buenos Aires, á 8 de Mayo (mes de América) de 1847— Año 38 de la Libertad, 32 de la Yndependencia, y 18 de la Confederacion Argentina—

Al Exmo. Sr. Conde Walewski, en Mision Extraordinaria de S. M. el Rey de los Franceses cerca del Gobierno de la Confederacion Argentina—

El Sr. Conde de Brossard, Secretario de la Mision Extraordinaria de Francia, acompañado de un Subteniente de navío de la marina Real de Francia, acaba de manifestar verbalmente al infrascripto los deseos de V. E. de bajar á tierra lo mas pronto que le fuese posible, con su Señora, familia y séquito, si no hubiese inconveniente por parte de este Gobierno; y habiendo dado cuenta al Exmo. Sr. Gobernador de tales deseos de V. E., le ha ordenado le exprese en contestacion, que V. E., su Señora, familia y séquito puede desembarcar en este puerto, tan luego como le sea agradable, siendo placentero á este Gobierno recibir tan apreciable huésped—

El infrascripto al comunicarlo asi á V. E. cumple con el grato deber de presentarle sus respetos, y manifestarle los deseos de S. E. el Sr. Gobernador y suyos, de que V. E. haya tenido un próspero y feliz viage—

Dios guarde á V. E. muchos años—

FELIPE ARANA—

No. 2.

El abajo firmado, Par del Reino Unido de la Gran Bretaña é Irlanda, Caballero de varias Ordenes, Coronel en el Ejército de Su Majestad Británica, su Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario en la Corte del Emperador del Brasil, y ahora Encargado con una mision especial cerca de la Confederacion Argentina y de la República Oriental del Uruguay, ha recibido de su Gobierno la órden de informar á S. E. el Sr. D. Felipe Arana, Ministro de Relaciones Exteriores de la Confederacion Argentina, que, en consecuencia de la aceptacion por todas las partes interesadas, de los artículos para bases de pacificacion, que fueron presentadas por Mr. Hood, el Gobierno de la Gran Bretaña y Francia, habiendo tomado en consideracion la sola dificultad que impidió la completa y entera ejecucion de aquel arreglo, de comun acuerdo han resuelto acceder á la demanda hecha por el General Rosas y General Oribe; y consiguientemente han decidido que el levantamiento del bloqueo tendrá lugar en ambas riberas del Rio de la Plata, simultáneamente con el establecimiento del armisticio y la cesacion de hostilidades *bona fide* entre las partes beligerantes.

Al hacer esta notificacion á Su Excelencia el Sr. D. Felipe Arana, el abajo firmado ruega á S. E. tenga la bondad de hacerle conocer cual sea la mas pronta oportunidad, en que él pueda entrar sobre aquellas comunicaciones personales que son necesarias para la inmediata ejecucion de los artículos, y para firmar el arreglo definitivo.

El abajo firmado aprovecha con placer esta oportunidad de ofrecer á Su Excelencia el Sr. D. Felipe Arana las seguridades de su mas alta consideracion.

HOWDEN.

Buenos Ayres,
Mayo 11, 1847.
A Su Excelencia
Sr. D. Felipe Arana
&a. &a. &a.

Traduccion fiel—*José R. Perez.*

No. 2.

The undersigned, a Peer of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, a Knight of several Orders, a Colonel in the Army of Her Britannick Majesty, Her Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at the Court of the Emperor of Brazil, and now charged with a Special Mission to the Argentine Confederation and the Oriental Republic of the Uruguay, has received from his Government the order to inform His Excellency, Señor Don Felipe de Arana, Minister of the Foreign Department of the Argentine Confederation, that, in consequence of the acceptance by all the Parties interested, of the articles for a basis of pacification which were presented by Mr. Hood, the Governments of Great Britain and France, having taken into consideration the only difficulty which prevented the full and entire execution of that arrangement, have, by common consent, resolved to accede to the demand made by General Rosas and General Oribe; and have consequently decided that the raising of the Blockade shall take place on both banks of the River Plate simultaneously with the establishment of the armistice and the *bona fide* cessation of hostilities between the Belligerent Parties.

In making this notification to His Excellency Señor Don Felipe de Arana, the undersigned requests that His Excellency will have the goodness to acquaint him what will be the earliest time at which he can enter upon those personal communications which are necessary for the immediate execution of the articles, and for the signature of the definitive arrangement.

The undersigned seizes with pleasure this opportunity of offeri g to His Excellency Señor Don Felipe de Arana the assurances of his highest consideration.

HOWDEN.

Buenos Ayres,
May 11, 1847.
His Excellency
Señor Don Felipe de Arana,
&c., &c., &c.

No. 3.

Buenos Aires, 11 de Mayo de 1847.

El abajo firmado, Enviado en Mision Extraordinaria por Su Majestad el Rey de los Franceses cerca de la Confederacion Argentina y de la República Oriental del Uruguay, ha recibido de su Gobierno la órden de informar á S. E. el Sr. Ministro de Relaciones Exteriores de la República Argentina, que en consecuencia de la aceptacion, por todas las partes interesadas, de los artículos que servian de base de pacificacion, presentados por Mr. Hood, los Gobiernos de Francia y de Inglaterra, habiendo tomado en consideracion la sola dificultad que impedia la completa y entera ejecucion de este arreglo, han resuelto, de un comun acuerdo, acceder á la demanda hecha por los Generales Rosas y Oribe, y en consecuencia han decidido que el levantamiento del bloqueo tendrá lugar sobre las dos riberas del Plata, simultáneamente con el establecimiento del armisticio y la cesacion *bona fide* de las hostilidades entre las partes beligerantes.

Al hacer esta notificacion á S. E. el Sr. Arana, Ministro de Relaciones Exteriores de la República Argentina, el abajo firmado le ruega se digne indicarle el momento mas próximo para las comunicaciones personales que son necesarias para la ejecucion inmediata de los artículos y para firmar el arreglo definitivo.

El abajo firmado aprovecha con ahinco esta ocasion para ofrecer á S. E. la seguridad de su alta consideracion.

EL CONDE COLONNA WALEWSKI.

A S. E. el Sr. Arana, Ministro de Relaciones Exteriores de la Confederacion Argentina.

Traduccion fiel—*José R. Perez.*

No. 3.

Buenos-Ayres, le 11 Mai 1847.

Le soussigné, Envoyé en Mission Extraordinaire par Sa Majesté le Roi des Français auprès de la Confédération Argentine et de la République Oriental de l'Uruguay, a reçu de son Gouvernement l'ordre d'informer S. E. Mr le Ministre des Relations Extérieures de la République Argentine que, par suite de l'acceptation, par toutes les parties intéressées, des articles servant de base de pacification, présentés par Mr. Hood, les Gouvernemens de France et d'Angleterre ayant pris en considération la seule difficulté qui empêchait la pleine et entière exécution de cet arrangement, ont résolu, d'un commun accord, d'accéder à la demande faite par les Généraux Rosas et Oribe, et ont en conséquence décidé que la levée du blocus aurait lieu, sur les deux rives de la Plata, simultanément avec l'établissement de l'armistice et la cessation *bona fide* des hostilités entre les parties belligérantes.

En fesant cette notification à Son Excellence Mr. Arana, Ministre des Relations Extérieures de la République Argentine, le soussigné le prie de vouloir bien indiquer le moment le plus prochain pour les communications personnelles qui sont nécessaires pour l'exécution immédiate des articles et pour la signature de l'arrangement définitif.

Le soussigné profite avec empressement de cette occasion pour offrir à S. E. l'assurance de sa haute considération.

LE COMTE COLONNA WALEWSKI.

A S. E. Mr. Arana, Ministre des Relations Extérieures de la Confédération Argentine.

No. 4.

¡VIVA LA CONFEDERACION ARGENTINA!

El Ministro de Relaciones Exteriores del Gobierno de Buenos Aires, Encargado de las que corresponden á la Confederacion Argentina—

Buenos Ayres, Mayo 11 (mes de América) de 1847. Año 38 de la Libertad, 32 de la Yndependencia, y 18 de la Confederacion Argentina—

A S. E. el Honorable Lord Howden, Par del Reino Unido de la Gran Bretaña é Yrlanda, Caballero de varias órdenes, Coronel en el Ejército de S. M. B., su Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario en la Corte del Emperador del Brasil, y encargado con una mision especial cerca de la Confederacion Argentina y de la República Oriental del Uruguay—

El infrascripto ha dado cuenta al Exmo. Señor Gobernador de la apreciable nota de V. E., fecha 11 del corriente, en que se sirve expresar que ha recibido de su Gobierno la órden de informar al de la Confederacion, que, en consecuencia de la aceptacion por todas las partes interesadas, de los artículos para bases de pacificacion, que fueron presentadas por Mr. Hood, el Gobierno de la Gran Bretaña y Francia, habiendo tomado en consideracion la sola dificultad que impidió la completa y entera ejecucion de aquel arreglo, de comun acuerdo han resuelto acceder á la demanda hecha por el General Rosas y General Oribe; y consiguientemente han decidido que el levantamiento del bloqueo tendrá lugar en ambas riberas del Rio de la Plata simultáneamente con el establecimiento del armisticio, y la cesacion de hostilidades *bona fide* entre las partes beligerantes—

Agrega V. E. que al hacer esta notificacion á este Gobierno, espera que el infrascripto le haga conocer cual sea la mas pronta oportunidad, en que V. E. pueda entrar sobre aquellas comunicaciones personales, que son necesarias para la inmediata ejecucion de los artículos, y para firmar el arreglo definitivo—

El Exmo. Sr. Gobernador se ha instruido con íntima complacencia de la enunciada nota de V. E.; y ha ordenado al infrascripto que en contestacion á ella le manifieste, que el infrascripto tendrá la grata satisfaccion de recibir á V. E., en la casa de su morada calle de Representantes núm. 153 el dia 13 del corriente á las dos de la tarde, para las necesarias comunicaciones personales que V. E. expresa—

Dios guarde á V. E. muchos años—

FELIPE ARANA—

No. 5.

¡VIVA LA CONFEDERACION ARGENTINA!

El Ministro de Relaciones Exteriores del Gobierno de Buenos Ayres, Encargado de las que corresponden á la Confederacion Argentina—

Buenos Ayres, Mayo 11 [mes de América] de 1847. Año 38 de la Libertad, 32 de la Yndependencia, y 18 de la Confederacion Argentina—

Al Exmo. Sr. Conde Colonna Walewski, Enviado en mision extraordinaria por S. M. el Rey de los Franceses cerca de la Confederacion Argentina y de la República Oriental del Uruguay—

El infrascripto ha dado cuenta al Exmo. Sr. Gobernador de la apreciable nota de V. E., fecha 11 del corriente, en que se sirve expresar que ha recibido de su Gobierno la órden de informar al de la Confederacion, que, en consecuencia de la aceptacion por todas las partes interesadas, de los artículos que servían de base de pacificación, presentados por Mr. Hood, los Gobiernos de Francia y de Ynglaterra, habiendo tomado en consideracion la sola dificultad que impedía la completa y entera ejecucion de este arreglo han resuelto, de un comun acuerdo, acceder á la demanda hecha por los Generales Rosas y Oribe; y en consecuencia han decidido, que el levantamiento del bloqueo tendrá lugar sobre las dos riberas del Plata simultáneamente con el establecimiento del armisticio, y la cesacion *bona fide* de las hostilidades entre las partes beligerantes—

Agrega V. E. que al hacer esta notificacion á este Gobierno, espera que el infrascripto le indique el momento mas próximo para las comunicaciones personales que son necesarias para la ejecucion inmediata de los artículos, y para firmar el arreglo definitivo—

El Exmo. Sr. Gobernador se ha instruido con íntima complacencia de la enunciada nota de V. E.; y ha ordenado al infrascripto que en contestacion á ella le manifieste, que el infrascripto tendrá la grata satisfaccion de recibir á V. E., en la casa de su morada calle de Representantes No. 153, el dia 13 del corriente á las 2 de la tarde, para las necesarias comunicaciones personales que V. E. expresa—

Dios guarde á V. E. muchos años—

FELIPE ARANA—

No. 6.

Lord Howden tiene el honor de transmitir á D. Felipe Arana la forma de un arreglo definitivo segun se propone para la firma de las cinco partes interesadas.

Ofrece al mismo tiempo la seguridad de su mas distinguida consideracion.

Buenos Aires, Mayo 14 de 1847.

A D. Felipe Arana,
Ministro de Negocios Extrangeros.

Traduccion fiel—*Ildefonso Isla—*

No. 6.

Lord Howden has the honour of transmitting to Don Felipe Arana the Form of a definitive arrangement as proposed for the signature of the five Parties concerned.

He offers at the same time the assurance of his most distinguished consideration.

Buenos Ayres, 14 May, 1847.
To Don Felipe Arana,
Minister for Foreign Affairs.

No. 7.

Buenos Aires, 14 de Mayo de 1847.

El abajo firmado, Enviado Extraordinario de Su Majestad el Rey de los Franceses, tiene el honor de enviar á Su Excelencia el Sr. Arana, Ministro de Relaciones Exteriores de la Confederacion Argentina, el proyecto de Convencion definitiva propuesto á la firma de las cinco partes contratantes.

El abajo firmado aprovecha con ahinco esta ocasion de ofrecer á Su Excelencia la seguridad de su alta consideracion.

EL CONDE COLONNA WALEWSKI.

A S. E. el Señor Arana, Ministro de Relaciones Exteriores de la Confederacion Argentina,
&. &. &.

Traduccion fiel—*José R. Perez.*

No. 7.

Buenos-Ayres, le 14 Mai 1847.

Le soussigné, Envoyé Extraordinaire de Sa Majesté le Roi des Français, a l'honneur d'envoyer à S. E. Mr. Arana, Ministre des Relations Extérieures de la Confédération Argentine, le projet de convention definitive proposée à la signature des cinq parties contratantes.

Le soussigné saisit avec empressement cette occasion d'offrir à S. E. l'assurance de sa haute considération.

LE COMTE COLONNA WALEWSKI.

S. E. Mr. Arana, Ministre des Relations Extérieures de la Confédération Argentine, etc., etc., etc.

No. 8.

Convencion para la pacificacion del Rio de la Plata.

El Muy Honorable Juan Hobart, Lord Howden, Par del Reino Unido, Caballero de varias órdenes, Coronel en el Ejército de Su Majestad Británica, Su Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario cerca del Emperador del Brasil, Encargado con una mision especial á la Confederacion Argentina y República Oriental del Uruguay, á nombre del Gobierno de la Gran Bretaña; y el Conde Walewski, &a., &a., &a., á nombre del Gobierno de Francia, por la primera parte:—

á nombre del General Rosas, Gobernador de la Provincia de Buenos Aires, Encargado de las Relaciones Exteriores de la Confederacion Argentina:—

á nombre del General Oribe, titulándose ser Presidente de la República Oriental del Uruguay, por la segunda :—

Y—

á nombre de D. Joaquin Suarez, Presidente Provisorio de la República Oriental del Uruguay, por la tercera :—
han convenido en los siguientes artículos, cuyo objeto es poner término á las hostilidades que se han sostenido por algun tiempo há, en el Rio de la Plata, y en los paises vecinos; y confirmar á la República Oriental del Uruguay en el goce de la independencia que es el deseo de todas las partes contratantes asegurará aquella República por la presente Convencion :

Artículo 1. °

Tan luego como haya sido firmada esta Convencion por todas las partes interesadas en ella, habrá una inmediata cesacion de todas las hostilidades por mar y por tierra, entre todas las referidas partes ; y todos los bloqueos cesarán al mismo tiempo.

Artículo 2. °

La Legion Extrangera y todos los demas Extrangeros que lleven armas y que formen la guarnicion de la Ciudad de Montevideo, ó que se hallen en armas en cualesquiera otra parte de la República Oriental, serán desarmados inmediatamente ; y los Comandantes de las fuerzas navales de Ynglaterra y Francia quedan autorizados y requeridos para ver que este arreglo sea llevado á ejecucion.

Artículo 3. °

El General Rosas y el General Oribe se comprometen á retirar de toda parte del territorio Oriental todas las tropas Argentinas que se hallen allí.

Artículo 4. °

Los buques de guerra Argentinos serán devueltos inmediatamente al Gobierno Argentino, en cuanto sea posible en el mismo estado en que se hallaban cuando fueron detenidos; la Isla de Martin Garcia será tambien devuelta al Gobierno Argentino ; todos los cañones y banderas capturadas por las partes respectivas serán asimismo devueltas á la parte de quien fueron tomadas ; y todo buque mercante detenido lo mismo que sus cargamentos, serán por todas las partes entregados á sus respectivos dueños.

Artículo 5. °

Se admite ser los Rios Paranà y Uruguay aguas interiores, cuya navegacion se halla sugeta á los derechos territoriales que, segun la Ley general de las Naciones, son aplicables á las aguas interiores.

Artículo 6. °

Queda libremente reconocido y admitido, que la República Argentina y la República Oriental del Uruguay se hallan respectivamente en el incuestionado goce y ejercicio de todo derecho, ya de paz ó guerra, poseido por cualesquiera Nacion independiente. Y si el curso de los sucesos en la República Oriental ha hecho necesario á las Potencias aliadas interrumpir por algun tiempo el ejercicio de los derechos beligerantes de la República Argentina, se admite de un modo solemne, que los principios sobre los que las dos Potencias han obrado, habrian, bajo iguales circunstancias, sido aplicables ya á la Gran Bretaña ó á la Francia.

Artículo 7. °

Despues que haya sido ejecutado el desarme de las tropas extrangeras en Montevideo, y despues que las fuerzas de la República Argentina hayan evacuado el territorio Oriental, una nueva eleccion para la Presidencia del Estado Oriental tendrá lugar, en conformidad á las formas prescriptas por la Constitucion. Esta eleccion se hará libremente y sin coaccion de parte alguna ; y el General Oribe declara por la presente, que estará por el resultado de semejante eleccion.

Artículo 8. °

Será declarada una amnistía general y completa por los dos Gobiernos de Buenos Ayres y de Montevideo, con plena seguridad para la vida y propiedad, y olvido de lo pasado. Los derechos de los Extrangeros serán respetados, y admitidos sus reclamos legítimos de cualesquiera naturaleza que sean.

En testimonio de lo que, los infrascriptos, hallándose debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han puesto su firma y sello en este instrumento.

Traducion fiel—*Ildefonso Isla.*

Convention for the Pacification of the River Plate.

The Right Honourable John Hobart, Lord Howden, a Peer of the United Kingdom, a Knight of several Orders, a Colonel in the Army of Her Britannick Majesty, Her Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Emperor of Brazil, charged with a special Mission to the Argentine Confederation and the Oriental Republic of Uruguay, on behalf of the Government of Great Britain; and the Count Walewski, &c. &c. &c. on behalf of the Government of France, on the first part :—

on behalf of General Rosas, Governor of the Province of Buenos Ayres, charged with the Foreign Relations of the Argentine Confederation :—

on behalf of General Oribe, claiming to be President of the Oriental Republic of the Uruguay on the second part :—
and

on behalf of Don Joaquin Suarez, Provisional President of the Oriental Republic of the Uruguay, on the third part :—
have agreed upon the following Articles, the object of which is to put an end to the hostilities which have been carried on for some time past on the River Plate, and in the neighbouring countries ; and to confirm the Oriental Republic of the Uruguay in the enjoyment of that independence which it is the wish of all the Contracting Parties to secure to that Republic by the present Convention :—

Article I.

As soon as this Convention shall have been signed by all the Parties thereto, there shall be an immediate cessation of all hostilities by sea and by land, between all the said Parties ; and all Blockades shall cease at the same time.

Article II.

The Foreign Legion, and all other Foreigners bearing arms, and forming the garrison of the City of Monte Video, or who may be in arms in any other part of the Oriental Republic, shall be immediately disarmed, and the Commanders of the Naval Forces of England and France are authorized and required to see that this arrangement is carried into execution.

Article III.

General Rosas and General Oribe engage to withdraw from every part of the Oriental Territory the whole of the Argentine Troops who may be therein.

Article IV.

The Argentine Vessels of War shall immediately be restored to the Argentine Government, as far as possible in the same state in which they were when they were detained ; the Island of Martin Garcia shall also be restored to the Argentine Government ; all the Cannon and Flags captured by the respective Parties shall also be restored to the Party from whom they were taken ; and all detained Merchant Vessels, together with their cargoes, shall on all sides be given up to their original owners.

Article V.

The Paranà and Uruguay Rivers are admitted to be interior waters, the navigation of which is subject to the territorial rights which, according to the general Law of Nations, are applicable to interior waters.

Article VI.

It is freely acknowledged and admitted that the Argentine Republic and the Oriental Republic of the Uruguay are respectively in the unquestioned enjoyment and exercise of every right, whether of Peace or War, possessed by any Independent Nation. And if the course of events in the Oriental Republic has made it necessary for the Allied Powers to interrupt for a time the exercise of the Belligerent Rights of the Argentine Republic, it is formally admitted that the principles on which the Two Powers have acted, would, under similar circumstances, have been applicable either to Great Britain or to France.

Article VII.

After the disarming of the Foreign Troops in Monte Video shall have been effected, and after the Forces of the Argentine Republic shall have evacuated the Oriental Territory, a new Election for the Presidency of the Oriental State shall take place, according to the forms prescribed by the Constitution. This Election shall be made freely and without restraint from any side whatever; and General Oribe hereby declares that he will abide by the result of such Election.

Article VIII.

A general and complete amnesty shall be declared by the two Governments of Buenos Ayres and of Montevideo, with full security for life and property, and oblivion of the past. The rights of Foreigners shall be respected, and their lawful claims, of whatever nature, admitted.

In witness whereof, the Undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have hereunto affixed their signatures and seals.

I. FORMA DE UNA COPIA PARA EL GOBIERNO INGLES.

Si no se desea una version Española, la columna destinada para ella debe por consiguiente omitirse en todas las copias.

CONVENCION PARA LA PACIFICACION DEL RIO DE LA PLATA.	*Version Francesa.*	*Version Española.*
Lord Howden, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de S. M. B. cerca del Emperador del Brasil, en nombre del Gobierno de la Gran Bretaña : y el Conde Walewski &a., &a., en nombre del Gobierno de Francia, en primer lugar ;—	*[Los nombres y los títulos deben ser colocados en el mismo órden, en el Preámbulo de cada version.]*	
en nombre del General Rosas, Gobernador de la Provincia de Buenos Aires, Encargado de las Relaciones Exteriores de la Confederacion Argentina ; y		
en nombre del General Oribe, reclamando ser Presidente de la República Oriental del Uruguay, en segundo lugar ;—y		
en nombre de D. Joaquin Suarez, Presidente Provisorio de la República Oriental del Uruguay, en tercer lugar ; han convenido en los artículos siguientes, cuyo objeto &., &.		

Version Inglesa.	*Version Francesa.*	*Version Española.*
Articulo 1.	Articulo 1.	Articulo 1.
Articulo 2.	Articulo 2.	Articulo 2.
Articulo 3.	Articulo 3.	Articulo 3.
Articulo 4.	Articulo 4.	Articulo 4.
Articulo 5.	Articulo 5.	Articulo 5.
Articulo 6.	Articulo 6.	Articulo 6.
Articulo 7.	Articulo 7.	Articulo 7.
Articulo 8.	Articulo 8.	Articulo 8.

En testimonio de lo que los abajo firmados, estando debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han puesto en esta sus firmas y sellos.

[Firmas y sellos.]	[Firmas y sellos.]	[Firmas y sellos.]
Ingles.	*Ingles.*	*Ingles.*
Frances.	*Frances.*	*Frances.*
Argentino.	*Argentino.*	*Argentino.*
Agente del General Oribe.	*Agente del General Oribe.*	*Agente del General Oribe.*
Montevideano.	*Montevideano.*	*Montevideano.*

Traduccion fiel—*José R. Perez*—

2. FORMA DE UNA COPIA PARA EL GOBIERNO FRANCES.

Si no se deseare una version Española, la columna destinada para ella debe por consiguiente omitirse en todas las copias.

Version Francesa.	CONVENCION. PARA LA PACIFICACION DEL RIO DE LA PLATA	*Version Española.*
(Los Nombres y los títulos deben ser colocados en el mismo órden, en el Preámbulo de cada version)	El Conde Walewski, &. &., en nombre del Gobierno de Francia ; y Lord Howden, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de S. M. B. cerca del Emperador del Brasil, en nombre del Gobierno de la Gran Bretaña, en primer lugar ;	*(Los nombres y los títulos deben ser colocados en el mismo órden, en el Preámbulo de cada version)*
	en nombre del General Rosas, Gobernador de la Provincia de Buenos Aires, encargado de las Relaciones Exteriores de la Confederacion Argentina ; y	
	en nombre del General Oribe, reclamando ser Presidente de la República Oriental del Uruguay, en segundo lugar ; y	
	en nombre de D. Joaquin Suarez, Presidente Provisorio de la República Oriental del Uruguay, en tercer lugar, han convenido en los artículos siguientes, cuyo objeto &., &.	

Version Española.	*Version Francesa.*	*Version Inglesa.*
Articulo 1.	Articulo 1.	Articulo 1.
Articulo 2.	Articulo 2.	Articulo 2.
Articulo 3.	Articulo 3.	Articulo 3.
Articulo 4.	Articulo 4.	Articulo 4.
Articulo 5.	Articulo 5.	Articulo 5.
Articulo 6.	Articulo 6.	Articulo 6.
Articulo 7.	Articulo 7.	Articulo 7.
Articulo 8.	Articulo 8.	Articulo 8.

En testimonio de lo que los abajo firmados, estando debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han puesto en esta sus firmas y sellos.

[Firmas y Sellos.]	[Firmas y Sellos.]	[Firmas y Sellos.]
Argentino	*Argentino.*	*Argentino.*
Agente del General Oribe.	*Agente del General Oribe.*	*Agente del General Oribe.*
Frances.	*Frances.*	*Frances.*
Ingles.	*Ingles.*	*Ingles.*
Montevideano.	*Montevideano.*	*Montevideano.*

Traduccion fiel—*José R. Perez.*

3. FORMA DE LA COPIA DEL GENERAL ROSAS.

Si no se desease una version Española, la columna destinada para ella por consecuencia será omitida en todas las copias.

Version Española.	*Version Francesa.*	CONVENCION PARA LA PACIFICACION DEL RIO DE LA PLATA.
(Los nombres y títulos deberán ser colocados en el mismo órden, en el Preámbulo de cada version.)		en nombre del General Rosas, Gobernador de la Provincia de Buenos Aires, Encargado de las Relaciones Exteriores de la Confederacion Argentina, y
		en nombre del General Oribe, reclamando ser Presidente de la República Oriental del Uruguay, en primer lugar;—
		El Conde Walewski &., &., en nombre del Gobierno de Francia; y Lord Howden, Enviado

Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de S. M. B. cerca del Emperador del Brasil, en nombre del Gobierno de la Gran Bretaña, en segundo lugar; y

en nombre de D. Joaquin Suarez, Presidente Provisorio de la República Oriental del Uruguay, en tercer lugar;—han convenido sobre los artículos siguientes, cuyo objeto &., &.

Version Francesa.	*Version Inglesa.*	*Version Española.*
Articulo 1.	Articulo 1.	Articulo 1.
Articulo 2.	Articulo 2.	Articulo 2.
Articulo 3.	Articulo 3.	Articulo 3.
Articulo 4.	Articulo 4.	Articulo 4.
Articulo 5.	Articulo 5.	Articulo 5.
Articulo 6.	Articulo 6.	Articulo 6.
Articulo 7.	Articulo 7.	Articulo 7.
Articulo 8.	Articulo 8.	Articulo 8.

En testimonio de lo que los abajo firmados, estando debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han puesto sus firmas y sellos.

[Firmas y sellos.]	[Firmas y sellos.]	[Firmas y sellos.]
Frances.	*Frances.*	*Frances.*
Ingles.	*Ingles.*	*Ingles.*
Argentino.	*Argentino.*	*Argentino.*
Agente del General Oribe.	*Agente del General Oribe.*	*Agente del General Oribe.*
Montevideano.	*Montevideano.*	*Montevideano.*

Traduccion fiel—*José R. Perez*—

4. FORMA DE LA COPIA PARA EL GENERAL ORIBE.

Si no se desease una version Española, la columna destinada para ella será por consiguiente omitida en todas las copias.

Version Española. *Version Francesa.*

(Los nombres y los títulos deben ser colocados en el mismo órden, en el Preámbulo en cada version.)

CONVENCION
PARA LA PACIFICACION
DEL
RIO DE LA PLATA.

en nombre del General Oribe, reclamando ser Presidente legal de la República Oriental del Uruguay ; y

en nombre del General Rosas, Gobernador de la Provincia de Buenos Aires, Encargado de las Relaciones Exteriores de la Confederacion Argentina, en primer lugar ;—El Conde Walewski, &., &., en nombre del Gobierno de Francia; y Lord Howden, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de S. M. B. cerca del Emperador del Brasil, en nombre del Gobierno de la Gran Bretaña, en segundo lugar ; y

en nombre de D. Joaquin Suarez, Presidente Provisorio de la República Oriental del Uruguay, en tercer lugar ;—han convenido sobre los artículos siguientes, cuyo objeto, &., &.

Version Española.	*Version Francesa.*	*Version Inglesa.*
Articulo 1.	Articulo 1.	Articulo 1.
Articulo 2.	Articulo 2.	Articulo 2.
Articulo 3.	Articulo 3.	Articulo 3.
Articulo 4.	Articulo 4.	Articulo 4.
Articulo 5.	Articulo 5.	Articulo 5.
Articulo 6.	Articulo 6.	Articulo 6.
Articulo 7.	Articulo 7.	Articulo 7.
Articulo 8.	Articulo 8.	Articulo 8.

En testimonio de lo que los abajo firmados, estando debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han puesto sus firmas y sellos.

(Firmas y sellos.)	(Firmas y sellos.)	(Firmas y sellos,)
Montevideano.	*Montevideano.*	*Montevideano.*
Frances.	*Frances.*	*Frances.*
Ingles.	*Ingles.*	*Ingles.*
Argentino.	*Argentino.*	*Argentino.*
Agente del General Oribe.	*Agente del General Oribe.*	*Agente del General Oribe.*

Traduccion fiel—*José R. Perez.*

5. FORMA PARA LA COPIA DEL GOBIERNO MONTEVIDEANO.

Si no se desease una version Española, la columna destinada para ella debe por consiguiente omitirse en todas las copias.

Version Española. *Version Francesa.*

(Los nombres y títulos deben ser colocados en el mismo órden, en el Preámbulo de cada version.)

CONVENCION
PARA LA PACIFICACION
DEL
RIO DE LA PLATA.

en nombre de D. Joaquin Suarez, Presidente Provisorio de la República Oriental del Uruguay, en primer lugar;—El Conde Walewski &., &., en nombre del Gobierno de Francia; y Lord Howden, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de S. M. B. cerca del Emperador del Brasil, en nombre del Gobierno de la Gran Bretaña, en segundo lugar;—

en nombre del General Rosas, Gobernador de la Provincia de Buenos Aires, Encargado de las Relaciones Exteriores de la Confederacion Argentina ; y

en nombre del General Oribe, reclamando ser Presidente de la República Oriental del Uruguay, en tercer lugar; han convenido sobre los artículos siguientes, cuyo objeto &., &.

Version Española.	*Version Francesa.*	*Version Inglesa.*
Articulo 1.	Articulo 1.	Articulo 1.
Articulo 2.	Articulo 2.	Articulo 2.
Articulo 3.	Articulo 3.	Articulo 3.
Articulo 4.	Articulo 4.	Articulo 4.
Articulo 5.	Articulo 5.	Articulo 5.
Articulo 6.	Articulo 6.	Articulo 6.
Articulo 7.	Articulo 7.	Articulo 7.
Articulo 8.	Articulo 8.	Articulo 8.

En testimonio de lo que los abajo firmados, estando debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han puesto en esta sus firmas y sellos.

[Firmas y sellos.]	[Firmas y sellos.]	[Firmas y sellos.]
Agente del General Oribe.	*Agente del General Oribe.*	*Agente del General Oribe.*
Argentino,	*Argentino.*	*Argentino.*
Frances.	*Frances.*	*Frances.*
Ingles	*Ingles.*	*Ingles.*
Montevideano.	*Montevideano.*	*Montevideano.*

Traduccion fiel—*José R. Perez*—

1. FORM OF THE COPY FOR THE BRITISH GOVERNMENT.

If a Spanish version is not desired, the column destined for it will of course be omitted in all the copies.

CONVENTION
FOR THE PACIFICATION
OF
THE RIVER PLATE.

French Version. *Spanish Version.*

The Names and Titles to be placed in the same order, in the Preamble in each version.]

Lord Howden, Her Britannic Majesty's Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Emperor of Brazil, on behalf of the Government of Great Britain ; and The Count Walewski, &c. &c., on behalf of the Government of France, on the first part ;—

on behalf of General Rosas, Governor of the Province of Buenos Ayres, charged with the Foreign Relations of the Argentine Confederation ; and

on behalf of General Oribe, claiming to be President of the Oriental Republick of the Uruguay, on the second part ; —and

on behalf of Don Joaquin Suares, Provisional President of the Oriental Republick of the Uruguay, on the third part ;—have agreed upon the following Articles, the object of which, &c. &c.

English Version.	*French Version.*	*Spanish Version.*
Article I.	Article I.	Articulo I.
Article II.	Article II.	Articulo II.
Article III.	Article III.	Articulo III.
Article IV.	Article IV.	Articulo IV.
Article V.	Article V.	Articulo V.
Article VI.	Article VI.	Articulo VI.
Article VII.	Article VII.	Articulo VII.
Article VIII.	Article VIII.	Articulo VIII.

In witness whereof the Undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have hereunto affixed their Signatures and Seals.

(Signatures and Seals.)	(Signatures and Seals.)	Signatures and Seals)
English.	*English.*	*English.*
French.	*French.*	*French*
Argentine.	*Argentine.*	*Argentine.*
General Oribe's Agent.	*General Oribe's Agent.*	*General Oribe's Agent.*
Monte Videan.	*Monte Videan.*	*Monte Videan.*

2 FORM OF THE CCPY FOR THE FRENCH GOVERNMENT

If a Spanish Version is not desired, the column destined for it will of course be omitted in all the copies.

CONVENTION.
FOR THE PACIFICATION
OF
THE RIVER PLATE.

French Version. *Spanish Version.*

[The Names and Titles to be placed in the same order, in the Preamble in each version.] *(The Names and Titles to be placed in the same order, in the Preamble in each version.)*

The Count Walewski, &c. &c., on behalf of the Government of France ; and Lord Howden, Her Britannic Majesty's Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Emperor of Brazil, on behalf of the Government of Great Britain, on the first part ;—

on behalf of General Rosas, Governor of the Province of Buenos Ayres, charged with the Foreign Relations of the Argentine Confederation ; and

on behalf of General Oribe, claiming to be President of the Oriental Republick of the Uruguay, on the second part ;—and

on behalf of Don Joaquin Suares, Provisional President of the Oriental Republic of the Uruguay on the third part ; —have agreed upon the following Articles, the object of which, &c. &c.

Spanish Version.	*French Version.*	*English Version.*
Articulo I.	Article I.	Article I.
Articulo II.	Article II.	Article II.
Articulo III.	Article III.	Article III.
Articulo IV.	Article IV.	Article IV.
Articulo V.	Article V.	Article V.
Articulo VI.	Article VI.	Article VI.
Articulo VII.	Article VII.	Article VII.
Articulo VIII.	Article VIII.	Article VIII.

In witness whereof the Undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have hereunto affixed their Signatures and Seals.

(Signatures and Seals.)	(Signatures and Seals.)	(Signatures and Seals.)
Argentine.	*Argentine.*	*Argentine.*
General Oribe's Agent.	*General Oribe's Agent.*	*General Oribe's. Agent.*
French.	*French.*	*French.*
English.	*English.*	*English.*
Monte Videan.	*Monte Videan.*	*Monte Videan.*

3. FORM OF THE COPY FOR GENERAL ROSAS.

If a Spanish version is not desired, the column destined for it will of course be omitted in all the copies.

Spanish Version. *French Version.*

(The Names and Titles to be placed in the same order, in the Preamble in each version.)

CONVENTION
FOR THE PACIFICATION
OF
THE RIVER PLATE.

on behalf of General Rosas, Governor of the Province of Buenos Ayres, charged with the Foreign Relations of the Argentine Confederation ; and

on behalf of General Oribe, claiming to be President of the Oriental Republick of the Uruguay, on the first part ;—

The Count Walewski, &c., &c., on behalf of the Government of France ; and Lord Howden, Her Britannic Majesty's Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Emperor of Brazil, on behalf of the Government of Great Britain, on the second part ;—and

on behalf of Don Joaquin Suares, Provisional President of the Oriental Republick of the Uruguay, on the third part ;—have agreed upon the following Articles, the object of which, &c., &c.

French Version.	English Version.	Spanish Version.
Article I.	Article I.	Articulo I.
Article II.	Article II.	Articulo II.
Article III.	Article III.	Articulo III.
Article IV.	Article IV.	Articulo IV.
Article V.	Article V.	Articulo V.
Article VI.	Article VI.	Articulo VI.
Article VII.	Article VII.	Articulo VII.
Article VIII.	Article VIII.	Articulo VIII.

In witness whereof the Undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have hereunto affixed their Signatures and Seals.

(Signatures and Seals.)	(Signatures and Seals.)	(Seals and Signatures.)
French.	*French*	*French.*
English.	*English.*	*English.*
Argentine.	*Argentine.*	*Argentine.*
General Oribe's Agente.	*General Oribe's Agente.*	*General Oribe's Agente.*
Monte Videan.	*Monte Videan.*	*Monte Videan.*

4. FORM OF THE COPY FOR GENERAL ORIBE.

If a Spanish version is not desired, the column destined for it will of course be omitted in all the copies.

Spanish Version.	French Version.	CONVENTION FOR THE PACIFICATION OF THE RIVER PLATE.
[The Names and Titles to be placed in the same order, in the Preamble in each version.]		on behalf of General Oribe, claiming to be President of the Oriental Republick of the Uruguay; and on behalf of General Rosas, Governor of the Province of Buenos Ayres, charged with the Foreign Relations of the Argentine Confederation; on the first part;—The count Walewski, &. &., on behalf of the Government of France; and Lord Howden, Her Britannic Majesty's Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Emperor of Brazil, on behalf of the Government of Great Britain, on the second part;—and on behalf of don Joaquin Suares, Provisional President of the Oriental Republick of the Uruguay, on the third part;—have agreed upon the following Articles, the object of which, &. &.

Spanish Version.	French Version.	English Version.
Articulo I.	Article I.	Article I.
Articulo II.	Article II.	Article II.
Articulo III.	Article III.	Article III.
Articulo IV.	Article IV.	Article IV.
Articulo V.	Article V.	Article V.
Articulo VI.	Article VI.	Article VI.
Articulo VII.	Article VII.	Article VII.
Articulo VIII.	Article VIII.	Article VIII.

In witness whereof the Undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have hereunto affixed their Signatures and Seals.

(Signatures and Seals.)	(Signatures and Seals.)	(Signatures and Seals)
Monte Videan.	*Monte Videan.*	*Monte Videan.*
French.	*French.*	*French.*
English.	*English.*	*English.*
Argentine.	*Argentine.*	*Argentine.*
General Oribe's Agent.	*General Oribe's Agent.*	*General Oribe's Agent*

5. FORM OF THE COPY FOR THE MONTE VIDEAN GOVERNMENT.

If a Spanish version is not desired, the column destined for it will of course be omitted in all the copies.

Spanish Version.	French Version.	CONVENTION FOR THE PACIFICATION OF THE RIVER PLATE.
[The Names and Titles to be placed in the same order, in the Preamble in each version.]		on behalf of Don Joaquin Suares, Provisional President of the Oriental Republick of the Uruguay, on the first part;—The Count Walewski, &c., &c., on behalf of the Government of France; and Lord Howden, Her Britannic Majesty's Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Emperor of Brazil, on behalf of the Government of Great Britain, on the second part;— on behalf of General Rosas, Governor of the Province of Buenos Ayres, charged with the Foreign Relations of the Argentine Confederation; and on behalf of General Oribe, claiming to be President of the Oriental Republick of the Uruguay, on the third part;—have agreed upon the following Articles, the object of which, &c., &c.

Spanish Version.	French Version.	English Version.
Articulo I.	Article I.	Article I.
Articulo II.	Article II.	Article II.
Articulo III.	Article III.	Article III.
Articulo IV.	Article IV.	Article IV.
Articulo V.	Article V.	Article V.
Articulo VI.	Article VI.	Article VI.
Articulo VII.	Article VII.	Article VII.
Articulo VIII.	Article VIII.	Article VIII.

In witness whereof the Undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have hereunto affixed, their Signatures and Seals.

(Signatures and Seals.)	(Signatures and Seals.)	(Signatures and Seals.)
General Oribe's Agent.	*General Oribe's Agent.*	*General Oribe's Agent.*
Argentine.	*Argentine.*	*Argentine.*
French.	*French.*	*French.*
English.	*English.*	*English*
Monte Videan.	*Monte Videan.*	*Monte Videan.*

CONVENCION

PARA LA PACIFICACION DEL PLATA.

....

en nombre del Gobierno, Frances, y........

en nombre del Gobierno de la Gran Bretaña de una parte ;........

á nombre del General Rosas, Gobernador de la Provincia de Buenos Aires, Encargado de las Relaciones Exteriores de la Confederacion Argentina, y

á nombre del General Oribe, calificándose Presidente de la República Oriental del Uruguay, por otra parte ;....

á nombre de D. Joaquin Suaraz, Presidente provisorio de la República Oriental del Uruguay, en tercer lugar,

Han convenido los artículos siguientes, cuyo objeto es de poner fin á las hostilidades que han tenido lugar despues de algun tiempo, en el Plata, y los paises vecinos, y de confirmar á la República Oriental del Uruguay en el goco de esa independencia que todos los contratantes desean mantenerlo por la presonte Convencion.—

Articulo 1.°

Tan luego como la presente Convencion haya sido firmada por todas las partes contratantes, habrá cesacion inmediata de toda hostilidad sobre mar y tierra, entre todas las dichas partes, y todos los bloqueos cesarán al mismo tiempo.

Articulo 2.

La Legion extrangera, y todos los otros extrangeros que llevan armas y forman la guarnicion de la ciudad de Montevideo ó que estén en armas en cualquiera otra parte de la República Oriental, serán inmediatamente desarmados, y los Comandantes de las fuerzas navales de Francia y de Inglaterra, están autorizados y requeridos de asegurar que esta disposicion sea puesta en ejecucion.

Articulo 3.

El General Rosas y el General Oribe se obligan á retirar inmediatamente, de todas las partes del territorio Oriental, la totalidad de las tropas Argentinas, que pueden encontrarse allí.

Articulo 4.

Los buques de guerra Argentinos serán inmediatamente restituidos al Gobierno Argentino, tanto cuanto sea posible en el mismo estado en que se hallaban cuando fueron tomados; la Isla de Martin Garcia será tambien restituida al Gobierno Argentino ; todos los cañones y banderas tomadas por cada una de las partes, serán tambien restituidas á aquellas á quienes hubiesen sido tomadas, y todos los buques mercantes que han sido embargados, así como sus cargamentos, serán de todas partes entregados á sus propietarios primitivos.

Articulo 5.

Los rios Paraná y Uruguay son reconocidos como aguas interiores, cuya navegacion está sometida á los derechos territoriales que, segun la ley general de las naciones, son aplicables á las aguas interiores.

Articulo 6.

Es plenamente admitido y reconocido que la República Argentina y la República Oriental del Uruguay, estarán respectivamente en la posesion incontestable y en el ejercicio de todos los derechos, sea de paz sea de guerra, que posee toda nacion independiente, y si el curso de los acontecimientos que han tenido lugar en la República Oriental, ha puesto á las potencias aliadas en la necesidad de poner una interrupcion momentánea al ejercicio del derecho de guerra de la República Argentina, es formalmente admitido que los principios segun los que las dos potencias han obrado, habrian sido, en circunstancias semejantes, aplicables sea á la Gran Bretaña sea á la Francia.

Articulo 7.

Despues que el desarmamiento de las tropas extrangeras de Montevideo haya sido operado y que las tropas de la República Argentina hayan evacuado el territorio Oriental, se procederá á una nueva eleccion para la Presidencia del Estado Oriental, segun las formas prescriptas por la Constitucion. Esta eleccion será hecha libremente, sin coaccion de cualquiera parte que sea, y el General Oribe declara, por el presente acto, que aceptará el resultado de esta eleccion.

Articulo 8.

Una amnistía general y entera será publicada por los dos Gobiernos de Buenos Aires y Montevideo, con una entera seguridad para la vida y las propiedades, y olvido de lo pasado. Los derechos de los extrangeros serán respetados y sus reclamaciones legítimas, de cualquiera naturaleza que sean, serán admitidas.

En fé de lo que los abajo firmados, estando debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han puesto aquí sus firmas y sellos ·|·

Traduccion fiel—*José R. Perez.*

CONVENTION

POUR LA PACIFICATION DE LA PLATA.

....

au nom du Gouvernement Français, et........

au nom du Gouvernement de la Grande Bretagne d'une part;........

au nom du Général Rosas, Gouverneur de la province de Buenos-Ayres, chargé des relations extérieures de la Confédération Argentine et........

au nom du Général Oribe, se qualifiant President de la République Oriental de l'Uruguay, d'autre part;........

au nom de D. Joaquin Suarez, Président provisoire de la République Oriental del Uruguay en troisième lieu;

Sont convenus des Articles suivans, dont l'objet est de mettre fin aux hostilités qui ont eu lieu depuis quelques tems, dans la Plata, et les pais voisins, et de confirmer la République Oriental de l'Uruguay dans la jouissance de cette indépendance que tous les contractans désirent lui maintenir par la présent convention.

Article 1er.

Aussitôt que la présente convention aura été signée par toutes les parties contractantes, il y aura cessation immédiate de toute hostilité sur mer et sur terre, entre toutes les dites parties, et tous blocus cesseront en même tems.

Article 2.

La Légion étrangère et toutes autres étrangers portant les armes, et formant la garnison de la ville de Montévideo ou qui seraient en armes dans quelque autre partie de la République Oriental, seront immédiatement désarmés et les commandans des forces navales de France et d'Angleterre sont autorisés et requis de s'assurer que cette disposition sera mis à exécution.

Article 3.

Le Général Rosas et le Général Oribe s'engagent à retirer immédiatement, de toutes les parties du territoire Oriental, la totalité des troupes Argentines qui peuvent s'y trouver.

Article 4.

Les batimens de guerre Argentins seront immédiatement restitués au gouvernement Argentin, autant que possible dans le même état où ils étaient lorsqu'ils ont été saisis; l'Ile de Martin Garcia sera aussi restituée au gouvernement Argentin; tous les canons et drapeaux enlevés par quelqu'une des parties seront aussi restitués à ceux auxquels ils auront été pris et tous les navires marchands qui ónt été saisis, ainsi que leurs cargaisons, seront de toutes parts, rendus à leurs propriétaires primitifs.

Article 5.

Les rivieres Paraná et Uruguay sont reconnues comme eaux interieures, dont la navigation est soumise aux droits territoriaux qui, selon la loi général des nations, sont applicables aux eaux intérieures.

Article 6.

Il est pleinement admis et reconnu que la République Argentine et la République Orientale de l'Uruguay, seront, respectivement dans la possession incontestable et l'exercice de tous Droits, soit de paix soit de guerre que possède toute nation indépendante, et si le cours des évènemens qui ont eu lieu dans la République Orientale a mis les puissances alliées dans la nécessité de porter une interrupcion momentanée à l'exercice du droit de guerre de la République Argentine, il est formellement admis que les principes d'après lesquels les deux puissances ont agi, auraient été, dans des circonstances semblables, applicables soit à la Grande Bretagne soit à la France.

Article 7.

Après que le désarmement des troupes étrangères de Montévideo aura été opéré et que les troupes de la République Argentine auront évacué le territoire Oriental, il sera procédé à une nouvelle élection pour la Présidence de l'Etat Oriental, suivant les formes prescrites par la constitution. Cette election sera faite librement, sans contrainte de quelque part que ce soit, et le Général Oribe déclare, par le présent acte, qu'il acceptora le résultat de cette élection.

Article 8,

Une amnistie générale et entière sera publiée par les deux gouvernements de Buenos-Ayres et de Montévideo, avec une entière sécurité pour la vie et les propriétés, et oubli du passé. Les droits des étrangers seront respectés et leurs reclamations légitimes, de quelque nature qu'elles soient, seront admises.

En foi de quoi les soussignés, étant dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont ici apposé leurs signatures et sceaux ·|·

Continuará—

Editor Responsable—Santiago Kiernan—